

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG.0.11/196-342 / 2504

Ankara

3 / 6 / 1999

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ilişik listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'nca uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.



Bülent ECEVİT
Başbakan

Eki _____ :
Liste

T. E. M. M. BAŞKANLIĞI	
Tali Kom.	
Esas Kom.	Dışişleri
Tarih	17.6.1999 - 1/348
M. Md.	K.D.Eşk.
BAŞKAN	M. Bulut

1/809

Türkiye Cumhuriyeti ile Ukrayna Arasında Konsolosluk Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı

T. C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG.0.11/101-1405

/4718

Ankara

21 / 8 / 1998

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 13/7/1998 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti ile Ukrayna Arasında Konsolosluk Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

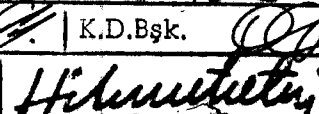
Gereğini arz ederim.



Mesut YILMAZ
Başbakan

Eki _____ :

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

T. B. M. M. BAŞKANLIĞI	
Tali Kcm.	
Esas Kcm.	Dışişleri
Tarih	1.10.1998-1/809
K. Md.	K.D.Bşk.
BAŞKAN	

G E R E K Ç E

Uluslararası düzeyde konsolosluk ilişkileri, konsolosların hukuki statüleri, görev ve yetkilerine dair 24 Nisan 1963 tarihli, Viyana Sözleşmesine Türkiye 20.3.1976'da taraf olmuştur. Ukrayna da anılan sözleşmeye taraf olmakla birlikte, özellikle komşu bir ülke olması ve iki ülke vatandaşlarının karşılıklı seyahatlerinin sayıca giderek artması itibarıyla her alanda gittikçe gelişme istidadı gösteren ikili ilişkilere paralel olarak konsolosluk konularının daha geniş kapsamda düzenlenmesine ve bu amaçla iki ülke arasında bir konsolosluk anlaşması imzalanmasına ihtiyaç duyulmuştur.

Söz konusu Anlaşma, Türkiye ile Ukrayna arasındaki konsolosluk ilişkilerinin ve buna bağlı hukuki işbirliğinin geliştirilmesini öngörmektedir. Bu Anlaşma ile iki ülke arasındaki konsolosluk ilişkileri daha ileri ve somut bir düzeye getirilmiş ve karşılıklı olarak ahdî bir esasa bağlanmış olmaktadır.

Hatırlanacağı üzere, Sovyetler Birliği'nin dağılmasından sonra bağımsızlığına kavuşan ülkelerle konsolosluk, adli yardımlaşma ve vize konularındaki ilişkilerimizin ahdî esaslara bağlanması amacıyla, yukarıda belirtilen 3 konuda ilgili ülkelerle birer anlaşma imzalanması hususunda 1992 yılı başında Dışişleri Bakanlığınca alınan prensip kararı çerçevesinde şimdiye kadar Türkiye ile Azerbaycan, Türkmenistan, Kazakistan, Kırgızistan, Özbekistan, Litvanya ve Gürcistan arasında birer konsolosluk anlaşması imzalanmış bulunmaktadır.

Türkiye ile Ukrayna arasındaki Konsolosluk Anlaşması da bu çerçevede imzalanmıştır.

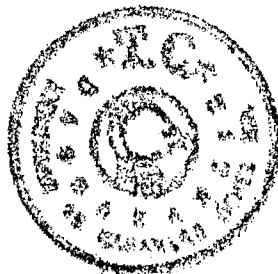
Anlaşma dibace kısmı dışında 6 bölüm ve 48 maddeden oluşmaktadır.

1'inci Bölüm; ön hükümleri (Madde 1)

2'inci Bölüm; konsoloslukların kurulmasını, görev alanlarını, konsolosluk mensuplarının uyrukluğunu, atanmalarını, kabulünü, görevlerinin son bulmasını, çalışma statülerini (Madde 2-7)

3'üncü Bölüm; konsolosluk görevlilerinin görevlerini, yetkilerini ve bunlara ilişkin bazı istisnaları (Madde 8-24)

4'üncü bölüm; Konsolosluk mensuplarına tanınan kolaylık, ayrıcalık, dokunulmazlık ve bağışıklıkları (Madde 25-46)



5'inci bolum; konsolosluk mensuplarının bulundukları ülke hukuku ve mevzuatına uymasını (Madde 47)

6'inci bolum; anlaşmanın onaylanmasını, yürürlüğe girişini ve yürürlükten kaldırılmasını düzenlemektedir. (Madde 48)

Anlaşma, onay belgelerinin teatisini izleyen otuzuncu günde yürürlüğe girecektir. Anlaşmanın önceden yazılı bildirim yoluyla teshi mümkündür. Bu takdirde, Anlaşma, yazılı bildirim gününden başlayarak 6 ay sonra yürürlükten kalkmış olacaktır.



T/ 1047

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE UKRAYNA ARASINDA KONSOLOSLUK
SÖZLEŞMESİNİN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TASARISI**

Madde 1- 21 Mayıs 1998 tarihinde Kiev'de imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ile Ukrayna Arasında Konsolosluk Sözleşmesi"nin onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

Mesut Yılmaz

MESUT YILMAZ
BAŞBAKAN

<i>B. Ecevit</i> B. ECEVİT Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	<i>I. Sezgin</i> I. SEZGİN Milli Sav. Bak. ve Başb. Yrd.	<i>G. Taner</i> G. TANER Devlet Bakanı	<i>H. Özkan</i> H. ÖZKAN Devlet Bakanı
<i>Y. Seckiner</i> Y. SECKİNER Devlet Bakanı	<i>S. Çiğdem</i> S. ÇİĞDEM Devlet Bakanı	<i>Prof. Dr. H. S. Türk</i> Prof. Dr. H. S. TÜRK Devlet Bakanı	<i>Prof. Dr. S. Yıldırım</i> Prof. Dr. S. YILDIRIM Devlet Bakanı
<i>R. Ş. Faruk</i> R. Ş. FARUK Devlet Bakanı	<i>M. Gürdere</i> M. GÜRDERE Devlet Bakanı	<i>Prof. Dr. S. Gürel</i> Prof. Dr. S. GÜREL Devlet Bakanı	<i>Prof. Dr. A. Andıcan</i> Prof. Dr. A. ANDICAN Devlet Bakanı
<i>İ. Çelebi</i> İ. ÇELEBİ Devlet Bakanı	<i>M. Yılmaz</i> M. YILMAZ Devlet Bakanı	<i>H. Şahin</i> H. ŞAHİN Devlet Bakanı	<i>B. Kara</i> B. KARA Devlet Bakanı
<i>C. Kavak</i> C. KAVAK Devlet Bakanı	<i>E. Asker</i> E. ASKER Devlet Bakanı	<i>M. Taşar</i> M. TAŞAR Devlet Bakanı V.	<i>H. Gemici</i> H. GEMİCİ Devlet Bakanı
<i>M. Batallı</i> M. BATALLI Devlet Bakanı	<i>O. Sungurlu</i> O. SÜNGÜRLÜ Adalet Bakanı	<i>M. Başeşgözü</i> M. BAŞEŞGÖZÜ İçişleri Bakanı	<i>İ. Cem</i> İ. CEM Dışişleri Bakanı
<i>Z. Temizel</i> Z. TEMİZEL Maliye Bakanı	<i>H. Ulugbay</i> H. ULUGBAY Millî Eğitim Bakanı	<i>Y. Topçu</i> Y. TOPÇU Bilgi Teknolojileri ve İletişim Bakanı	<i>H. Özsoy</i> H. ÖZSOY Sağlık Bakanı
<i>N. Menzir</i> N. MENZİR Ulaştırma Bakanı	<i>M. Taşar</i> M. TAŞAR Tarım ve Köylü İşleri Bakanı	<i>Prof. Dr. N. Şahan</i> Prof. Dr. N. ŞAHAN Çalışma ve Sos. Güvenlik Bakanı	<i>Y. Eröz</i> Y. ERÖZ Sanayi ve Ticaret Bakanı
<i>M. C. E. Güneş</i> M. C. E. GÜNEŞ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	<i>İ. Talay</i> İ. TALAY Kültür Bakanı	<i>İ. Gürdal</i> İ. GÜRDAL Turizm Bakanı	<i>E. Taranoglu</i> E. TARANOĞLU Orman Bakanı
<i>Dr. K. K. Ç. Ç. Ç.</i> Dr. K. K. Ç. Ç. Ç. Çevre Bakanı			

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
İLE
UKRAYNA
ARASINDA
KONSOLOSLUK SÖZLEŞMESİ**

Türkiye Cumhuriyeti ve Ukrayna, bundan sonra "Akit Taraflar" olarak adlandırılacaklardır,

Aralarındaki konsolosluk ilişkilerinin geliştirilmesini, her iki devletin, vatandaşlarının ve tüzel kişilerin haklarının ve çıkarlarının korunmasını sağlamak, Akit taraflar arasındaki dostluk ve işbirliğini güçlendirmek arzusundan hareketle,

24 Nisan 1963 tarihli Konsolosluk İlişkilerine Dair Viyana Sözleşmesi hükümlerini izleyerek,

Bu Sözleşme'de belirtilmemiş konularda, Akit taraflarca imzalanmış çok taraflı uluslararası andlaşmaların ve uluslararası genel hukuk kaidelerinin uygulanacağını teyid ederek,

Bu Konsolosluk Sözleşmesini akdetmeye karar vermişler ve aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

BÖLÜM I

TANIMLAR

Madde 1

İşbu Sözleşmede, aşağıdaki deyimlerden şu anlamlar anlaşılabacaktır:

1."Konsolosluk", tüm Başkonsolosluk, Konsolosluk, Muavin Konsolosluk ve Konsolosluk Ajanlığı;

2."Konsolosluk Görev Çevresi", bir Konsolosluğa, Konsolosluk görevlerini yerine getirmesi amacıyla tahsis edilen bölge;

3."Konsolosluk Şefi" bu sıfatla hareket etmekle görevlendirilen kişi;

4."Konsolosluk Memuru", Konsolosluk Şefi dahil olmak üzere, Gönderen Devlet tarafından konsolosluk görevlerini yerine getirmek üzere görevlendirilen tüm kişiler;

5."Konsolosluk Hizmetlisi", bir konsolosluğun idari veya teknik hizmetlerinde istihdam edilen kişiler;

6."Hizmet Personeli", bir konsolosluğun iç hizmetlerinde istihdam edilen kişiler;

7."Konsolosluk Mensupları" tüm konsolosluk memurları, konsolosluk hizmetlileri ve hizmet personeli;

./..



8."Aile Fertleri", bir konsolosluk mensubunun eşi, çocukları, ebeveynleri ve bakmakla yükümlü oldukları ve kendisi ile birlikte oturan ve geçimini sağladığı diğer bireyler;

9."Vatandaş", Gönderen Devlet kanunlarına göre bu Devletlerin uyrukluğunu haiz kişiler;

10."Tüzel Kişi", Gönderen Devlet kanunlarına göre tüzel kişiler;

11."Konsolosluk Binaları", maliki kim olursa olsun, münhasıran konsolosluk amaçları için kullanılan binalar veya bina kısımları, müstemilatı ve bunların üzerinde bulundukları arsalar;

12."Konsolosluk Arşivleri", konsolosluğa ait tüm evrak, belgeler, yazışmalar, kitaplar, filmler, enformasyon toplama, depolama ve uygulamasında kullanılan donanım, kayıt defterleri ve şifre malzemesi ile bunların korunmasına ve saklanmasına yarayan kartoteks ve mobilya;

13."Gemi", Gönderen Devlette kayıtlı olan, savaş gemileri dışındaki, tüm deniz taşıtları;

14."Uçak", Gönderen Devlette kayıtlı olan, Devlete ait uçaklar dışındaki, tüm hava taşıtları;

BÖLÜM II

GENEL OLARAK KONSOLOSLUK İLİŞKİLERİ

Madde 2

Bir Konsolosluğun Kurulması

1. Kabul Eden Devletin ülkesinde bir Konsolosluk, ancak bu Devletin muvafakatı ile kurulabilir.

2. Konsolosluğun yeri, sınıfı ve konsolosluk görev çevresi, bunlarda yapılacak tüm değişiklikler ancak Gönderen Devletin ve Kabul Eden Devletin mutabakatı ile yapılabilir.

Madde 3

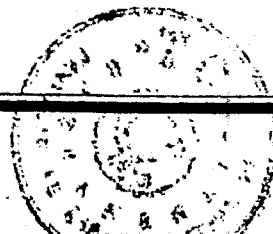
Konsolosluk Şefinin Atanması ve Kabul Edilmesi

1. Gönderen Devlet, Kabul Eden Devletin Dışişleri Bakanlığına konsolosluk şefinin atandığına dair atama belgesini gönderecektir.

2. Kabul Eden Devlet, atama belgesini almasını müteakip konsolosluk şefine mümkün olan en kısa sürede "Buyrultu" verecektir.

3. Kabul Eden Devlet, "Buyrultu" vermeyi reddederse, Gönderen Devlet'e bu kararının sebeplerini bildirmek yükümlülüğü altında değildir.

./..



4. Konsolosluk şefi, Kabul Eden Devlet tarafından kendisine "Buyrultu" verilmesinden sonra görevinin ifasına başlayabilir.

5. Kabul Eden Devlet "Buyrultu" belgesinin verilmesine değin konsolosluk şefinin görevini geçici olarak ifa etmesine izin verebilir.

6. Konsolosluk Şefine "Buyrultu" verildikten veya görevini geçici olarak ifa etmesine izin verildikten sonra, Kabul Eden Devlet durumu vakit geçirmeden konsolosluk görev çevresindeki yetkili makamlara bildirecek ve konsolosluk şefinin görevlerini yapabilmesi ve işbu Sözleşmede belirtilen tüm haklardan, imkanlardan, dokunulmazlık ve ayrıcalıklardan yararlanabilmesi için gerekli tüm tedbirlerin alınmasını sağlayacaktır.

Madde 4

Konsolosluk Misyon Şefinin Görevlerinin Geçici Olarak İfası

1. Konsolosluk Şefinin herhangi bir nedenle görevini ifa edemeyecek durumda kaldığı veya konsolosluk şefliği makamı boşaldığı takdirde, bir vekil yönetici konsolosluk şefi sıfatıyla geçici olarak vazife yapabilir.

2. Konsolosluk şefi vekil yöneticisinin tam ismi, konsolosluk şefi veya kendisi bunu yapamayacak durumdaysa Gönderen Devletin yetkili makamları tarafından Kabul Eden Devletin Dışişleri Bakanlığına bildirilecektir. Bu bildirim, genel bir kural olarak, önceden yapılacaktır.

3. Kabul Eden Devletin yetkili makamları, vekil yöneticiye gerekli yardımı yapacak ve bu kişiyi koruyacaktır. Konsolosluk görevlerini vekaleten yürütecek kişiye, anılan görevi süresince, işbu Sözleşmenin hükümleri, Gönderen Devlet tarafından atanan konsolosluk şefine uygulandığı şekilde uygulanacaktır.

Madde 5

Atama, Varış ve Ayrılışlara İlişkin Olarak Kabul Eden Devlete Yapılacak Bildirim

1. Gönderen Devlet, Kabul Eden Devletin Dışişleri Bakanlığına önceden ve yazılı olarak aşağıdaki hususları bildirecektir:

1.1. Konsolosluk mensuplarının tam isimlerini, uyrukluğunu, rütbelerini ve görevlerini, varış ve nihai ayrılış tarihlerini veya görevlerinin sona erişini ve bu kişilerin görevleri süresince meydana gelebilecek ve statülerini etkileyebilecek tüm değişiklikleri,

1.2. Konsolosluk mensuplarının herbirinin aile fertleri ile aile efradına dahil olan veya dahil olma durumu sona eren kişilerin tam isimlerini, uyrukluğunu, varış ve nihai ayrılış tarihlerini.

2. Kabul Eden Devletin yetkili makamları, Kabul Eden Devletin uyrukluğunu taşıyan veya o ülkede sürekli mukim kişiler dışındaki konsolosluk mensuplarına ve aile fertlerine, bu Devletteki mevcut usule uygun olarak, ücret almadan "kimlik kartı" verecektir.

Madde 6

Konsolosluk Memurlarının Uyrukluğu

Konsolosluk memurları Gönderen Devletin uyrukluğunu haiz olmalı, ancak Gönderen Devlette mukim olmamalıdır.

Madde 7

İstenmeyen veya Kabul Edilmeyen Adam İlan Edilen Kişiler

Kabul Eden Devlet herhangi bir zaman, Gönderen Devlete, konsolosluk mensuplarından birisinin istenmeyen kişi olduğunu veya kabul edilmediğini, kararına bir gerekçe göstermek zorunda olmaksızın bildirebilir. Bu durumda, Gönderen Devlet sözkonusu kişiyi geri çekecektir. Eğer Gönderen Devlet makul bir sürede bu yükümlülüğu yerine getirmezse, Kabul Eden Devlet bu kişiyi konsolosluk mensubu saymaktan vazgeçebilir.

BÖLÜM III

KONSOLOSLUK GÖREVLERİ

Madde 8

Genel Hükümler

Konsolosluk memuru aşağıdaki yetkilerle donatılmıştır:

1. Gönderen Devletin, vatandaşlarının ve tüzel kişilerinin haklarını ve çıkarlarını korumak, bu kişilere yardım etmek.
2. Gönderen Devlet ile Kabul Eden Devlet arasında ticaret, ekonomi, kültür, enformasyon, eğitim, bilim, çevre, turizm, spor ve diğer alanlarda mevcut ilişkilerin, keza Akit Taraflar arasındaki dostane ilişkileri ve işbirliğini geliştirmek.
3. Kabul Eden Devletin yukarıda belirtilen alanlardaki şartları ve gelişmeleri hakkında tüm kanuni yollardan bilgi edinmek ve bu bilgilerden Gönderen Devlet'i haberdar etmek.
4. Gönderen Devlet tarafından bir konsolosluğa verilen ve Kabul Eden Devlet'in kanun ve düzenlemelerinin yasaklamadığı veya bu Devlet'in karşı çıkmadığı veya Gönderen Devletle Kabul Eden Devlet arasında yürürlükte bulunan uluslararası anlaşmalarda belirtilen bütün diğer görevleri yapmak.

Madde 9

Uyrukluk ve Şahsi Hallere İlişkin Görevler

1. Bir Konsolosluk Memuru aşağıdaki hususlarda yetkilidir:

1.1. Gönderen Devletin vatandaşlarının kaydını tutmak.

1.2. Vatandaşlık konusundaki tüm başvuruları kabul etmek.

1.3. Kabul Eden Devletin yetkili makamlarından Gönderen Devletin vatandaşlarıyla ilgili bildirimleri kabul etmek, ilgili vatandaşların doğum ve ölüm kayıtlarını yapmak ve bunlara uygun belgeler düzenlemek.

1.4. Gönderen Devlet kanunlarına göre, vatandaşları arasındaki evlilikleri ve boşanmaları kaydetmek.

2. Bu maddenin 1. paragrafı hükümleri, ilgili vatandaşların Kabul Eden Devletin Kanun ve düzenlemelerine uyma yükümlülüğüne hanel getirmez.

Madde 10

Pasaport ve Vize ile İlgili İşler

Bir Konsolosluk memuru aşağıdaki hususlarda yetkilidir:

1. Gönderen Devlet vatandaşlarına pasaport vermek, yenilemek ve iptal etmek, bu pasaportların geçerlilik süresini uzatmak, pasaportlara gerekli şerhleri koymak, keza vatandaşlarına sınırı geçmelerini sağlayacak diğer belgeleri vermek.

2. Gönderen Devlet'e giriş-çıkış yapmak üzere vize vermek, süresini uzatmak ve iptal etmek ve keza ülkeden transit geçmeyi sağlayacak vize vermek.

Madde 11

Noter İşlemleri ve Konsolosluk Onayları

1. Konsolosluk memurları, Gönderen Devlet'in yürürlükteki yasalarına uygun şekilde, aşağıdaki işlemleri gerçekleştirme hakkına sahiptirler:

1.1. Herhangi bir vatandaşın müracaatı üzerine, Kabul Eden Devlette ve dışarıda kullanılacak her türlü hukuki belge ve dokümanı düzenlemek.

1.2. Belgelerin gerçekliğini, üzerindeki imzaların geçerliliğini ve tercüme edilmiş belgelerin orijinal belgeye uygunluğunu tasdik etmek.

1.3. Konsolosluk görev çevresindeki makamların katılımıyla hazırlanan, keza konsolosluk tarafından hazırlanan belge ve dokümanları onaylamak. Akit Tarafların yetkilileri, bu belge ve dokümanları, Akit Tarafların mevzuatında veya Akit Taraflarca imzalanan uluslararası andlaşmalarda aksi belirtilmediği takdirde, sadece konsolosluk onayının mevcudiyeti halinde dikkate alacaklardır.

1.4. Gönderen Devlet mevzuatına uygun olarak diğer noterlik görevlerini yapmak.

2. Gönderen Devletin Konsolosluk memuru tarafından düzenlenen, onaylanan ve gerektiği takdirde aslına uygunluğu tasdik edilen belgeler, Kabul Eden Devletin mevzuatına aykırı olmamak şartıyla, Kabul Eden Devletin yetkili makamları tarafından düzenlenmiş, onaylanmış gerektiği takdirde tasdik edilmiş belgelerle aynı geçerliliği haizdirler.

Madde 12

Gözaltına Alma, Tutuklama veya Hapsetmeye İlişkin Bildirim ve Ziyaret

1. Kabul Eden Devletin yetkili makamları, Gönderen Devletin konsolosluğunu, Gönderen Devlet vatandaşlarından birisinin gözaltına alınması, tutuklanması veya hürriyeti kısıtlayıcı diğer herhangi bir tedbire tabi tutulması halinde en kısa zamanda, en geç 3 gün içinde, haberdar edeceklerdir. Aynı zamanda, Kabul Eden Devletin yetkili makamları böyle bir kişinin konsolosluğa gönderdiği mektupları derhal ileteceklerdir.

2. Kabul Eden Devletin yetkili makamları, Gönderen Devlet vatandaşının gözaltına alınmasından, tutuklanmasından veya hürriyeti kısıtlayıcı herhangi bir diğer tedbire tabi tutulmasından itibaren en geç 5 gün içinde, konsolosluk memurunun ilgili kişiye gerekli yardımı yapmak için ziyaret etme veya temas kurma hakkını gerçekleştirmesini sağlayacaktır.

3. Kabul Eden Devletin yetkili makamları ilgiliye bu maddenin 1 ve 2. fıkraları uyarınca sahip olduğu haklarını bildireceklerdir.

4. Bu maddenin 1 ve 2. fıkralarında belirtilen haklar, Kabul Eden Devletin kanun ve düzenlemelerine uygun olarak kullanılacaktır.

Madde 13

Gönderen Devlet Vatandaşlarına Yardım

1. Konsolosluk memuru aşağıdaki hakları haizdir:

1.1. Gönderen Devletin konsolosluk görev çevresi dahilindeki herhangi bir vatandaşıyla ilişki kurmak ve bu kişiyi ziyaret etmek. Kabul Eden Devlet konsoloslukla Gönderen Devlet arasındaki iletişimi ve bu kişilerin konsoloslukla temasını kolaylaştıracaktır.

1.2. Kabul Eden Devletin kanun ve düzenlemeleriyle çelişmediği takdirde, Gönderen Devlet'in özel ve tüzel vatandaşı herhangi bir kişinin mallarını, parasal varlıklarını, değerli eşyalarını ve belgelerini geçici olarak muhafaza etmek üzere kabul etmek.

1.3. Kabul Eden Devletin yetkili makamlarından maddi hasar ve ölümle sonuçlanan tüm kazalar, motorlu ulaşım araçlarının alıkonulması ve Kabul Eden Devletin vatandaşlarının da dahil olduğu kazalarla ilgili olarak gecikmeksizin bilgi talep etmek.

1.4. Kabul Eden Devletin yetkili makamlarından Gönderen Devletin kayıp olduğu bildirilen vatandaşlarının aranması için yardım talebinde bulunmak.

2. Gönderen Devletin vatandaşının, Kabul Eden Devletin kanun ve düzenlemelerine uygun olarak haklarını ve çıkarlarını vaktinde koruyamaması durumunda, konsolosluk memuru bu kişiyi Kabul Eden Devletin adli veya yetkili makamları önünde temsil edebilir veya sözkonusu kişi kendi çıkarlarını şahsen savunabileceği ana veya bir temsilcisini atayana kadar yeteri şekilde temsil edebilir.

Madde 14

Vesayet ve Kayımlık

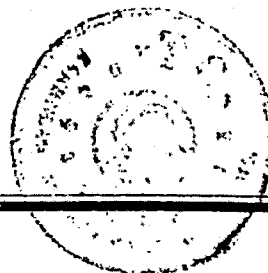
1. Kabul Eden Devletin yetkili makamları, reşit olmayanlar dahil, yasal olarak kendi adına hareket etme ehliyeti sınırlı veya bu ehliyetten yoksun olduğu kabul edilen bir Gönderen Devlet vatandaşı ile ilgili olarak vasi veya kayyım tayin edilmesinin gerekli olduğu tüm hallerde, bunu gecikmeksizin konsolosluga bildirecektir.

2. Konsolosluk memuru Kabul Eden Devletin kanunlarına ve mevzuatına uygun olarak, reşit olmayanlar dahil, yasal olarak kendi adına hareket etme ehliyeti sınırlı veya bu ehliyetten yoksun olduğu kabul edilen bir Gönderen Devlet vatandaşının haklarını ve çıkarlarını korumak ve bu kişiler için bir vasi veya kayyım teklif ve tayin etmek veya vasilik ve kayımlık görevleriyle ilgili gözetimde bulunmak hakkına sahip olacaktır.

Madde 15

Ölüm Halinde Bilgi Verme

Gönderen Devletin bir vatandaşının Kabul Eden Devlette ölümü halinde, Kabul Eden Devletin yetkili makamları durumu gecikmeksizin konsolosluga bildireceklerdir ve konsolosluğun talebi üzerine ölüm belgesi veya başka bir belgenin örneğini konsolosluga göndereceklerdir.



Madde 16

Mirasla İlgili Görevler

1. Gönderen Devlet Vatandaşlarından birinin konsolosluk görev çevresinde ölümü ve miras veya vasiyet bırakıp bırakmadığı hususlarında Kabul eden Devletin yetkili makamları konsolosluğu en kısa zamanda haberdar ederler.

2. Konsolosluk memuru, bu maddenin 1. fıkrasında belirtilen şekilde bir terekenin mevcudiyeti halinde, Kabul Eden Devlet yetkili makamları tarafından tereke muhtevasını belirtir envanterin hazırlanması sırasında hazır bulunmak ve terekeyi güvence altına almak üzere gerekli önlemleri almak haklarına sahiptir.

3. Gönderen Devletin bir vatandaşının Kabul Eden Devlet ülkesinde ölen kişinin mirasında hak sahibi olması durumunda, ölen kişinin vatandaşlığı ne olursa olsun, bu devletin yetkili makamları, bundan konsolosluğu gecikmeksizin haberdar ederler.

4. Gönderen devletin bir vatandaşının Kabul Eden Devletteki mirasta hak sahibi olduğu veya hak iddia ettiği fakat kendisinin veya temsilcisinin mirasla ilgili muamelelere katılamamaları durumunda, konsolosluk memuru, şahsen veya temsilcisi aracılığıyla vatandaşını Kabul Eden Devletin adli ya da yetkili makamları önünde temsil edebilir.

5. Konsolosluk Memuru, ilgili şahıslara göndermek amacıyla Gönderen Devletin Kabul Eden Devlette sürekli mukim olmayan vatandaşları adına mirastan ilgili şahıslara düşen miktarı kabul etmek hakkına da sahiptir.

6. Kabul Eden Devlette, bu devlette sürekli mukim olmayan bir vatandaşın ölümü halinde, konsolosluk memuru zaman geçirmeksizin vefat eden kişiye ait belgeleri, parasal varlıkları ve kişisel eşyaları geçici olarak almak ve bunları mirasçılarına, kayyımına veya diğer yetkili kişilere transfer etmek haklarını haizdir.

7. Konsolosluk memuru, Kabul Eden Devlette mukim olmayan bir Gönderen Devlet vatandaşı adına, bu vatandaşa bir kişinin ölümüne bağlı olarak tereke, kazalara ilişkin tazminat ödemelerini düzenleyen mevzuata uygun ödemeler ile hayat sigortası ödemeleri dahil olmak üzere tahakkuk eden para veya menkulleri mahkemelerden, yetkili makamlardan veya bireylerden alma hakkını haizdir.

8. Bu maddenin 4, 5, 6 ve 7. paragrafları hükümlerinde sayılan işlemlerin yerine getirilmesi sırasında, bir konsolosluk memuru Kabul Eden Devletin kanun ve düzenlemelerine uygun olarak hareket edecektir.

Madde 17

Gönderen Devlet Gemilerine Yardım

1. Konsolosluk memuru, görev çevresi dahilinde, Kabul Eden Devletin karasuları ve iç sularında bulundukları süre zarfında Gönderen Devletin gemilerine ve bu gemilerin mürettebatına her türlü yardımda bulunmak hakkını ve keza aşağıdaki hakları haizdir:

1.1. Gemiye çıkmak, gemi kaptanından veya gemi mürettebatının diğer mensuplarından bilgi almak, keza geminin faaliyetleri, yükü ve yolculuğu ile ilgili bilgi almak.

./..

- 1.2. Yolculuk esnasında meydana gelen olaylar hakkında, Kabul Eden Devlet makamlarının haklarına hâlel getirmediğçe, sorgulama yapılmasına yardımcı olmak.
 - 1.3. Kaptan ve mürettebat arasındaki anlaşmazlıkları, iş anlaşmasında belirlenen yükümlülükler ve ücretler konusunda çıkan anlaşmazlıklar da dahil çözümlemek, keza gemide güvenlik önlemleri almak.
 - 1.4. Gemi kaptanı veya mürettebattan birinin tedavi görmesi veya anayurda geri gönderilmesini sağlamak üzere önlemler almak.
 - 1.5. Gemiyle ilgili her türlü belgeyi kabul etmek, düzenlemek, imzalamak veya tasdik etmek.
 - 1.6. Gemiyle ilgili diğer sorunları Gönderen Devlet talimatları doğrultusunda çözmek.
2. Gemi kaptanı ve mürettebatı Kabul Eden Devlet kanun ve düzenlemelerini ihlal etmeksizin konsolosluk memuruyla irtibat kurma hakkını haizdir.

Madde 18

Gönderen Devletin Gemisine Karşı Zorlayıcı Tebdir Alınması Durumunda Koruma

1. Kabul Eden Devletin mahkemeleri ya da yetkili makamları Gönderen Devlet gemisinde herhangi zorlayıcı tebdir almak veya gemide herhangi bir eylemde bulunmak niyetinde bulundukları takdirde, önce konsoloslugu, konsolosluk memurunun veya bir temsilcisinin anılan müdahaleler sırasında hazır bulunmasına imkan verecek şekilde, haberdar edecektir. Acil hallerde, önceden duyuru yapılması imkansızsa, konsolosluk en kısa sürede Kabul Eden Devletin yetkili makamları tarafından alınan önlemlerden ve konsolosluk memurunun talebi üzerine, alınan önlemlerin sonuçlarından haberdar edilecektir.

2. Bu maddenin 1. paragrafı hükümleri geminin kaptanı ve mürettebatının herhangi bir üyesine ilişkin olarak Kabul Eden Devlet yetkili makamları tarafından karada alınacak tedbirler için de geçerli olacaktır.

3. Bu maddenin 1. ve 2. paragrafları, Kabul Eden Devletin yetkili makamları tarafından Hudut Kapılarında, liman idarelerindeki olağan denetimlerde, keza suda insan hayatı kurtarmaya, seyrüsefer güvenliğini sağlamaya, su kirliliğini önlemeye veya karantina mevzuatını uygulamaya yönelik önlemlerde geçerli değildir.

4. Kabul Eden Devletin yetkili makamları herhangi bir geminin içişlerine, bunlar Kabul Eden Devlet kamu düzenine, güvenliğine ve asayişine hâlel getirmediğçe müdahale edemez, fakat bu durumlarda dahi, gemi kaptanının talebi veya muvafakati veya Gönderen Devlet konsolosluk memurunun onayı ile müdahale edebilir.

Madde 19

Gemilere Yapılacak Yardım

1. Gönderen Devletin uyrukluğunu taşıyan bir gemi karaya oturur, kaza yapar, batar veya herhangi diğer bir sebeple özgürce seyahatine devam edemezse, Kabul Eden Devletin yetkili makamları konsolosluk memuruna gecikmeksizin gemideki yolcuların, yükün ve diğer malların korunması için alınan tedbirler hakkında bilgi vereceklerdir.
2. Kabul Eden Devletin yetkili makamları, konsolosluk memurunun karaya oturan, kaza yapan veya batan ya da herhangi başka bir sebeple seyahatine özgürce devam edemeyecek herhangi bir gemiye, gemi mürettebatına ve yolcularına yardım etmesini engelleyemez ve konsolosluk memuru bu amaçla Kabul Eden Devlet yetkili makamlarından yardım başvurusunda bulunabilir.
3. Gönderen devletin uyrukluğunu haiz bir gemi karaya oturduğu, kaza yaptığı, battığı veya herhangi bir nedenle seyahatine serbestçe devam edemediği veya gemiye ait herhangi bir nesne keza yükü Kabul Eden Devlet sahili veya yakınlarında bulunduğu veya limanına teslim edildiği takdirde, gemi sahibi, kaptanı, gemicilik acentası, sigorta şirketinin temsilcisinin hazır olmadığı veya bu eşyaların muhafazası veya idarisinde önlem almadığı durumlarda Kabul Eden Devlet makamları gecikmeksizin konsolosluk haberdar eder. Bu durumda konsolosluk memuru bu kişiler adına gerekli tedbirleri almaya yetkilidir.
4. Karaya oturmuş, kaza yapmış, batmış veya herhangi bir sebeple seyahatine özgürce devam edemeyen Gönderen Devlet gemisinden, yükü ve malı nedeniyle gümrük alınamaz, fakat bunlar satıldığı veya Kabul Eden Devlet tarafından kullanıldığı takdirde gümrük alınabilir.
5. Konsolosluk memuru, kazaya uğrayan geminin, kaza, batış veya yoluna serbestçe devam edemeyiş sebepleri yetkili makamlar tarafından belirlenirken, bulunma hakkını haizdir.

Madde 20

Gönderen Devletin Hava Taşıtları

Gönderen Devlet hava taşıtları bakımından, bu anlaşmanın hükümleri, Gönderen Devlet hava taşıtlarına, Kabul Eden Devlet ve Gönderen Devlet arasındaki diğer ikili anlaşmalar veya her iki tarafın da üye olduğu çok taraflı anlaşmaların hükümleriyle gelişmediği takdirde uygulanır.

Madde 21

Yasal Belgelerin Transferi

Konsolosluk memuru Kabul Eden Devlet kanun ve düzenlemelerinin izin verdiği durumlarda, yasal ve diğer belgeleri transfer etme hakkını haizdir. Eğer Kabul Eden Devlet ve Gönderen Devlet arasında başka anlaşmalar yürürlükteyse, bu anlaşmaların hükümleri uygulanacaktır.

Madde 22

Konsolosluk Görev Çevresi

Konsolosluk memuru konsolosluk görevlerini konsolosluk görev çevresi dahilinde ifa edecektir. Konsolosluk memuru Kabul Eden Devletin muvafakati ile bu görevleri konsolosluk görev çevresinin dışında da ifa edebilir.

Madde 23

Kabul Eden Devlet Makamlarıyla Temas

Konsolosluk memuru konsolosluk görev çevresindeki yerel makamlarla ve gerektiğinde, Kabul Eden Devletin kanun, yönetmelik ve teamüllerinin müsaade ettiği ölçüde, Kabul Eden Devletin yetkili merkezi makamları ile temas edebilir.

Madde 24

Kabul Eden Devletin Yasalarında Gönderen Devletin Vatandaşları ile ilgili Olabilecek Değişikliklere İlişkin Bildirim

Kabul Eden Devlet, yasalarında Gönderen Devletin vatandaşlarının hakları ve çıkarları ile ilgili olabilecek değişiklikleri konsolosluğa bildirecektir.

BÖLÜM IV

KOLAYLIKLAR, AYRICALIKLAR VE BAĞIŞIKLIKLAR

Madde 25

Konsolosluğa ve Konsolosluk Memurlarına Tanınan Kolaylıklar

1. Kabul Eden Devlet, konsolosluğa görevlerini yerine getirebilmesi için gerekli her türlü kolaylığı gösterir.
2. Kabul Eden Devlet, konsolosluk mensuplarına gerekli saygıyı gösterecektir ve konsolosluk memurlarının resmi görevlerini ifa edebilmelerini sağlamak için bu anlaşmaya uygun olarak her türlü uygun tedbiri alacaktır.

Madde 26

Konsolosluk Binaları ve Meskenler

1. Kabul Eden Devlet, kendi mevzuatı ve düzenlemeleri çerçevesinde, Gönderen Devletin konsolosluğuna gerekli binaları iktisap etmesini kolaylaştıracak veya bu devletin herhangi bir şekilde mesken edinmesine yardımcı olacaktır.

2. Kabul Eden Devlet, keza, gerekli olduğuunda, konsolosluk mensuplarına uygun mesken temini hususunda konsolosluğa yardımda bulunacaktır.

Madde 27

Ulusal Bayrağın ve Armanın Kullanılması

1. Konsolosluk, devlet armasını ve konsolosluğun ismini belirtir armayı konsolosluk binasında Gönderen Devlet ve Kabul Eden Devlet dillerinde kullanabilir.

2. Konsolosluk, Gönderen Devletin ulusal bayrağını konsolosluk binasına, konsolosluk şefinin ikametg hınınüzere ve görev gereğı kullanıldıkları zaman, konsolosluk şefinin taşıtlarına da çekebilir.

Madde 28

Konsolosluk Binalarının ve Konsolosluk Memurlarının İkametg hlarınınDokunulmazlığı

1. Konsolosluk binaları ve konsolosluk memurlarının ikametg hları dokunulmazdır. Kabul Eden Devletin makamları konsolosluk görevleri için kullanılan binalara ve konsolosluk memurlarının ikametgahına, konsolosluk şefinin veya gönderen devletin diplomatik misyon şefinin veya bunların yetkili kıldığı bir kişinin izni olmadıkça giremezler.

2. Kabul Eden Devlet, konsolosluk binalarına ve konsolosluk memurlarının ikametg hlarına girilmesine veya bunların tahrip edilmesine engel olmalı ve konsolosluğun huzurunun bozulmasını veya onurunun kırılmasını önlemek için gerekli her türlü tedbirleri almalıdır.

Madde 29

Konsolosluk Binalarının Müsadereden Bağışıklığı

Konsolosluk binaları, konsolosluğa ait tüm mallar, keza konsolosluğun ulaşım araçları Kabul Eden devletin milli savunması ve kamu yararı uyarınca alabileceğı her türlü müsadere kararından muaftır. Eğer bu amaçlarla kamulaştırma gerekliyse, konsolosluk görevlerinin ifa edilmesinin kesintiye uğramasını önlemek için gerekli her türlü tedbir alınacak ve Gönderen Devlet'e adil ve yeterli bir tazminat ödenecektir.

Madde 30

Konsolosluk Arşivlerinin Dokunulmazlığı

Konsolosluk arşivlerinin, nerede bulunurlarsa bulunsunlar her zaman dokunulmazlıkları vardır.



Madde 31

Seyahat Serbestliği

Ulusal güvenlik nedeniyle girilmesi yasaklanmış veya nizamla bağlanmış bölgelerle ilgili kanun ve düzenlemeler saklı kalmak üzere, Kabul Eden Devlet, ülkesi üzerinde konsolosluğun bütün mensuplarına yer değiştirme ve seyahat etme serbestliğini sağlar. Bununla beraber, her halük rda Kabul Eden Devlet, konsolosluk memurlarına resmi görevlerini ifa etme imk nihazırlamalıdır.

Madde 32

Haberleşme Serbestliği

1. Kabul Eden Devlet, Konsolosluğun her türlü resmi amaçla yaptığı haberleşme serbestliğine müsaade eder ve bunu korur. Konsolosluk, Gönderen Devletin Hükümeti diplomatik temsilcilikleri ve diğer konsoloslukları ile haberleşmede, konsolosluk kuryeleri, konsolosluk torbası, kript o veya şifre de dahil olmak üzere, uygun göreceği her türlü haberleşme vasıtalarını kullanabilir. Konsolosluk, ancak kabul eden devletin muvafakati ile telsiz cihazı kurabilir ve kullanabilir.

2. Konsolosluğun resmi haberleşmesine dokunulamaz. Resmi haberleşme deyiminden konsoloslukla ve konsolosluk görevleri ile ilgili tüm haberleşme anlaşılır.

3. Konsolosluk torbası ne açılabilir, ne de buna el konulabilir. Bununla beraber kabul eden Devletin yetkili makamları, torbanın bu maddenin 4. fıkrasında istihdaf olunan yazışmalar, belgeler ve eşyalardan başka şeyler ihtiva ettiğine inanmak için ciddi nedenlere sahip oldukları takdirde, bu makamlar torbanın kendi önlerinde açılmasını isteyebilirler. Eğer gönderen Devlet'in makamları talebi reddederlerse torba çıkış yerine geri çevrilir.

4. Konsolosluk torbasını teşkil eden paketler niteliklerini belirten dış alametleri taşımalıdır. Bunlar ancak, resmi yazışmalar ve münhasıran resmi kullanmağa yönelmiş belge veya eşyaları ihtiva edebilirler.

5. Konsolosluk kuryesi, sıfatını gösteren ve konsolosluk torbasını teşkil eden paketlerin sayısını belirten bir resmi belgeyi hamil olmalıdır. Kabul eden Devlet'in razı olması hali hariç, kurye ne bu Devlet uyruğu olabilir, ne de gönderen Devlet'in uyruğu olması hariç kabul eden Devlet'in devamlı sakini olabilir. Kurye, görevlerini yerine getirirken kabul eden Devlet tarafından korunur. Kişi dokunulmazlığından yararlanır ve hiç bir şekilde tutuklamaya ve göz altına alınmağa tabi tutulamaz.

6. Gönderen devlet veya konsolosluk, özel konsolosluk kuryeleri atayabilirler. Bu gibi durumlarda, bu maddenin 3. fıkrası hükümleri uygulanır. Şu şartla ki, kurye uhdesinde bulunan torbayı alıcıya teslim eder etmez, anılan fıkrada belirtilen bağışıklıkların uygulanması son bulur.

7. Konsolosluk torbası Gönderen Devletin bir gemi veya uçak kaptanına teslim edilebilir. Bu kaptan torbayı oluşturan paketlerin sayısını gösteren resmi bir belge taşıyacak fakat konsolosluk kuryesi sayılmayacaktır. Konsolosluk memurları, yetkili yerel makamlarla varılacak mutabakatla, torbayı doğrudan doğruya ve serbestçe gemi veya uçak kaptanına teslim edebilir veya aynı şekilde bu kişilerden geri alabilir.

Madde 33

Konsolosluk Resim ve Harçları

1. Konsolosluk, Gönderen Devletin kanun ve düzenlemelerinin konsolosluk işlemleri için öngördüğü resim ve harçları Kabul Eden Devletin ülkesinde tahsil edebilir.

2. Bu maddenin 1. fıkrasında sözü edilen konsolosluk hizmetleri için alınan bedeller, Kabul Eden Devletin her türlü vergi ve harcından muaftır.

Madde 34

Konsolosluk Memurlarının Kişisel Dokunulmazlığı

1. Konsolosluk memurlarının tutuklanmaları veya gözaltına alınmaları, ancak, ağır bir suç halinde ve yetkili adli makamın kararı ile olur.

2. Bu maddenin 1. fıkrasında öngörülen hal saklı kalmak üzere kesinleşmiş bir adli kararın uygulanması dışında, konsolosluk memurları hapsedilemez ve herhangi bir şekilde kişisel hürriyetleri kısıtlamaya tabi tutulamaz.

3. Aleyhine cezai bir dava ikame edilen konsolosluk memuru yetkili makamların önüne çıkmak zorundadır. Bununla beraber, dava, konsolosluk memurunun resmi durumu icabı kendisine gösterilmesi gereken saygı ile bu maddenin 1. fıkrasında öngörülen hal hariç olmak üzere, konsolosluk işlemlerinin yerine getirilmesini en az etkileyecek biçimde yürütülecektir. Bu maddenin 1. fıkrasında zikredilen hallerde, bir konsolosluk memurunun gözaltına alınması kaçınılmaz olduğu takdirde, aleyhine ikame edilecek dava en kısa zamanda açılmalıdır.

Madde 35

Yargı Bağışıklığı

1. Konsolosluk memurları ve hizmetlileri, konsolosluk görevlerinin ifası sırasında işledikleri fiillerden dolayı Kabul Eden Devletin adli veya idari yargısına tabi değildir.

2. Bu maddenin 1. paragrafı hükümleri aşağıda belirtilen hukuk davalarında uygulanmaz:

2.1. Bir konsolosluk memurunun veya bir konsolosluk hizmetlisinin açıkça ve zimmen gönderen Devletin vekili sıfatıyla akdetmediği bir mukaveleden doğan davalarda

veya,

2.2. Kabul eden Devlet ülkesinde, bir taşıt aracının, bir geminin veya hava taşıtının sebebiyet verdiği zarar yüzünden üçüncü kişi tarafından açılan davalarda,

Madde 36

Tanıklık Yapma Yükümlülüğü

1. Konsolosluk mensupları adli veya idari davalar sırasında tanıklık yapmaya çağrılabilirler. Konsolosluk hizmetlileri ve hizmet personeli bu maddenin üçüncü fıkrasında belirtilen durumlar dışında, tanıklık yapmayı reddedemezler. Bir konsolosluk memuru tanıklık yapmayı reddettiği takdirde, ona hiçbir zorlayıcı tedbir veya başka bir müeyyide uygulanmaz.

2. Tanıklık talep eden makam, konsolosluk memurunun görevlerinin yerine getirilmesini sekteye uğratmaktan kaçınmalıdır. Bu makam mümkün olduğu takdirde her defasında, konsolosluk memurunun tanıklıkla ifadesini memurun ikametgahında veya konsoloslukta alabilir veya konsolosluk memurunun yazılı ifadesini kabul edebilir.

3. Bir konsolosluğun mensupları görevlerinin yerine getirilmesiyle ilgili olaylar hakkında tanıklık yapmak veya bununla ilgili resmi yazışma ve belgeleri göstermek zorunda değildirler. Bu kişiler ayrıca, Gönderen Devletin ulusal mevzuatı hakkında bilirkişi olarak tanıklığı reddetme hakkına da sahiptirler.

Madde 37

Yasal ve Kişisel Yükümlülüklerden Muafiyet

Kabul Eden Devlet, konsolosluk mensuplarını her türlü kişisel ve kamu hizmetlerle ilgili yükümlülüklerden ve askerlik görevinden, ayrıca Kabul Eden Devletin kanunları ve düzenlemelerinin yabancıların kayıt ve ikametleri konusunda öngördüğü bütün yükümlülüklerden muaf tutacaktır.

Madde 38

Konsolosluk Binalarının Akçalı Bağışıklığı

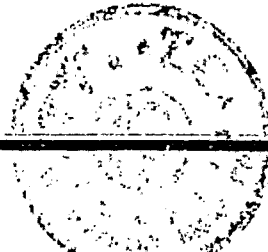
1. Gönderen Devlet veya bu Devlet hesabına hareket eden her kişinin maliki veya kiracısı olduğu konsolosluk binaları ile meslekten konsolosluk şefinin ikametgahı, yapılan özel hizmetler karşılığı bedeller dışındaki, ulusal, bölgesel veya belediyeye ait tüm vergi ve her nevi harçtan muaftırlar.

2. Bu vergi ve harçlar, Kabul Eden Devlet kanun ve düzenlemelerine göre, Gönderen Devlet'le veya bu Devlet hesabına hareket eden kişi ile mukavele yapan kişiye ait olduğu takdirde, bu maddenin 1. paragrafında öngörülen akçalı bağışıklık söz konusu vergi ve harçlara uygulanmaz.

Madde 39

Konsolosluk Mensuplarının Vergilerden Muafiyeti

1. Konsolosluk mensupları aşağıdakiler dışında, her türlü kişisel, emlak, ulusal, bölgesel ve belediyeye ait vergi ve resimlerden muaftırlar:



- 1.1. Normal olarak eşya ve hizmetlerin fiyatına dahil edilmiş olan dolaylı vergiler;
 - 1.2. 38. madde hükümleri saklı kalmak şartıyla Kabul Eden Devlet ülkesinde bulunan özel taşınmaz mallara ait vergi ve resimler.
 - 1.3. 43. madde 2. paragraf hükümleri saklı kalmak şartıyla, emlak, veraset ve intikal resimleri ve Kabul Eden Devlet tarafından tahakkuk ettirilen transfer resimleri.
 - 1.4. Kaynağı Kabul Eden Devlette bulunan, sermaye gelirleri dahil her türlü özel gelirler üzerinden alınan vergi ve harçlar ile Kabul Eden Devlette kain ticari veya mali teşebbüslere yapılan yatırımlarda peşinen alınan sermaye vergileri.
 - 1.5. 38. madde hükümleri saklı kalmak şartıyla, belirli tür hizmetler için muaf vergi ve resimler, kayıt mahkeme ipotek ve pul harçları.
2. Hizmet personeli mensupları, çalışmaları karşılığında elde ettikleri maaş veya ücretlerden dolayı vergi ve harçlardan muaftırlar.
3. Kabul Eden Devlette maaşları veya ücretleri gelir vergisinden muaf olmayan personel istihdam eden Konsolosluk mensupları, Kabul Eden Devlet kanun ve düzenlemelerinin gelir vergisi tahakkuku konusunda işverenlere yüklediği yükümlülüklerle uymalıdır.

Madde 40

Gümrük Resimlerinden ve Gümrük Muayenesinden Bağışıklık

1. Kabul Eden Devlet, kanun ve düzenlemeleri hükümleri çerçevesinde, aşağıda yazılı kalemlerin girişine ve çıkışına müsaade eder ve depolama, ulaşım ve benzeri hizmetlerle ilgili masraflar dışındaki bütün gümrük resimleri, harçlar ve sair vergilerde bağışıklık tanır:

1.1. Konsolosluğun resmi kullanımına yönelik eşyalar.

1.2. Bir konsolosluk memurunun şahsi kullanımına yönelik eşyalar.

1.3. Ev eşyaları dahil olmak üzere, konsolosluk hizmetlilerinin ve hizmet personelinin ilk yerleşimleri sırasında ithal ettikleri eşyalar.

2. Bu maddenin 1. paragrafının ikinci ve üçüncü bentlerinde sözkonusu edilen eşyalar, ilgililerin kendi şahsi kullanımları için gerekli miktarı geçmemelidir.

3. Konsolosluk memurlarının ve bunların aile efradına ait kişisel bagajlar gümrük muayenesinden muaftırlar. Bu bagajlar, ancak bu maddenin 1. fıkrasının 2. bendinde sözkonusu edilen eşyalardan başka eşyalar veya Kabul Eden Devletin kanun ve düzenlemeleriyle ithali veya ihracı yasaklanmış veya karantina kanun ve düzenlemelerine tabi eşyalar ihtiva ettiği konusunda ciddi nedenlerin varlığı halinde gümrük muayenesine tabi tutulabilirler. Bu muayene, konsolosluk memurunun veya yetkili temsilcisinin huzurunda yapılabilir.

Madde 41

Aile Üyelerinin Ayrıcalık ve Bağışıklıkları

1. Konsolosluk mensuplarının aile üyeleri, ilgili konsolosluk mensubu ile aynı ayrıcalık ve bağışıklıklardan yararlanırlar.

2. Bu maddenin 1. paragrafı, Kabul Eden Devletin uyruğu olan veya bu Devlette sürekli ikamet eden veya kazanç sağlama amacıyla Kabul Eden Devlette ticari faaliyette bulunan aile üyeleri için uygulanmayacaktır.

Madde 42

Ayrıcalık ve Bağışıklıkları Bulunmayan Kişiler

1. Kabul Eden Devletin uyruğunda olan veya bu Devlette sürekli ikameti bulunan konsolosluk hizmetlileri ve konsolosluk hizmet personeli, 36. maddenin 2. paragrafı hükümleri hariç, bu Sözleşmede sözkonusu edilen ayrıcalık ve bağışıklıklardan yararlanamayacaklardır.

2. Bu maddenin 1. paragrafında sözü edilen kişilerin aile fertleri bu Sözleşmede açıklanan ayrıcalık ve bağışıklıklardan yararlanamayacaklardır.

3. Kabul Eden Devlet, bu maddenin 1. ve 2. paragrafında sözü edilen kişiler üzerindeki yargı yetkisini, konsolosluğun görevlerini yerine getirmesini sekteye uğratmaktan kaçınacak bir biçimde kullanacaktır.

Madde 43

Konsolosluk Mensubunun veya Ailesi Efradından Birisinin Mirası

Bir konsolosluk mensubunun, veya bir aile ferdinin ölümü halinde, Kabul Eden Devlet:

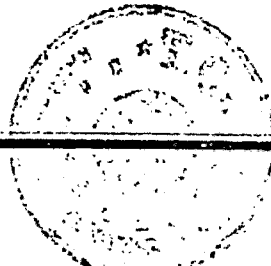
1. Bu Devlette iktisap edilmiş olup, müteveffanın ölümü sırasında ihracı yasaklanmış bulunanlar hariç olmak üzere, müteveffaya ait taşınır malların ihracına müsaade edecektir.

2. Müteveffanın taşınır mallarına herhangi bir veraset vergisi tahakkuk ettirmeyecektir.

Madde 44

Konsolosluk Ayrıcalık ve Bağışıklıklarının Başlaması ve Sona Ermesi

1. Konsolosluğun her mensubu, görev yerine gitmek için Kabul Eden Devletin ülkesine girişinden itibaren veya daha önceden bu ülkede bulunuyorsa konsolosluktaki görevine başlamasından itibaren, bu Sözleşmede öngörülen ayrıcalık ve bağışıklıklardan yararlanır.



2. Bir konsolosluk mensubunun kendisiyle birlikte yaşayan ailesi efradı, konsolosluk mensubunun Kabul Eden Devletin ülkesine girişi tarihinden veya o konsolosluk mensubunun ailesi efradına dahil oldukları tarihten itibaren bu Sözleşmede öngörülen ayrıcalıklar ve bağışıklıklardan yararlanırlar.

3. Bir konsolosluk mensubunun görevi sona erdiği zaman, kendisinin ve kendisiyle birlikte yaşayan aile efradının da ayrıcalık ve bağışıklıkları normal olarak anılan konsolosluk mensubunun Kabul Eden Devletin ülkesini terkettiği anda veya bu amaçla kendisine tanınan makul bir sürenin bitiminde son bulur. Konsolosluk mensubunun kendisiyle birlikte yaşayan aile efradının ayrıcalıkları ve bağışıklıkları, konsolosluk mensubunun ailesi efradına dahil olmak durumu ortadan kalkar kalkmaz sona erer. Bununla beraber, eğer bu kişiler makul bir süre içinde Kabul Eden Devletin ülkesini terk etmek niyetinde iseler ayrıcalık ve bağışıklıkları hareketleri anına kadar devam eder.

4. Bir konsolosluk mensubunun ölümü halinde, kendisiyle birlikte yaşayan ailesi efradı, Kabul Eden Devletin ülkesini terkettikleri tarihte veya bu amaçla onlara tanınan makul sürenin bitimine kadar, daha önce yararlandıkları ayrıcalık ve bağışıklıklardan yararlanmaya devam ederler.

Madde 45

Ayrıcalık ve Bağışıklıklardan Feragat

1. Gönderen Devlet bir konsolosluk mensubu hakkında bu Sözleşmenin 34., 35. ve 36. maddelerinde öngörülen ayrıcalık ve bağışıklıklardan feragat edebilir. Her halukarda bu feragat açık olmalı ve Kabul Eden Devlete yazılı olarak bildirilmelidir.

2. Eğer bir kimse bu Sözleşme uyarınca yargı bağışıklığından yararlandığı bir konuda dava ikame ederse, esas talebe doğrudan doğruya bağlı herhangi bir mukabil talep hakkında yargı bağışıklığını ileri süremez.

3. Hukuki veya idari bir dava ile ilgili olarak yargı bağışıklığından feragat, kararın uygulanmasına ait tedbirlere ilişkin bağışıklıktan da feragat edildiği anlamına gelmez. Bunlar için de ayrı bir feragat gereklidir.

Madde 46

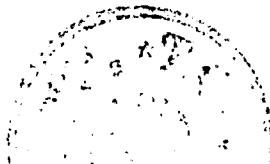
Konsolosluk Görevlerinin diplomatik temsilcilikler tarafından yerine getirilmesi

1. Bu Sözleşmenin hükümleri, Sözleşme metninin müsaade ettiği ölçüde, konsolosluk görevlerinin bir diplomatik temsilcilik tarafından yerine getirilmesi halinde de uygulanır.

2. Konsolosluk görevlerini tedvir etmekle görevlendirilmiş diplomatik temsilcilik mensuplarının isimleri Kabul Eden Devletin Dışişleri Bakanlığına veya bu Bakanlıkça tayin edilmiş olan makama bildirilecektir.

3. Diplomatik Temsilcilik, görevlerinin yerine getirilmesinde,

3.1. Konsolosluk görev çevresindeki mahalli makamlara,



3.2. Kabul Eden Devletin merkezi makamlarına, Kabul Eden Devletin yasaları ve düzenlemeleri veya ilgili uluslararası hukuk kurallarının izin vermesi halinde başvurabilecektir.

4. Bu maddenin 2. paragrafında zikredilen diplomatik temsilcilik mensuplarının ayrıcalık ve bağışıklıkları, diplomatik ilişkiler konusundaki uluslararası hukuk kurallarına tabi olmağa devam eder.

BÖLÜM V

KABUL EDEN DEVLETİN YASA VE DÜZENLEMELERİNE SAYGI

Madde 47

1. Ayrıcalık ve bağışıklıklardan yararlanan herkes, bu anlaşmayla kendilerine sağlanan ayrıcalık ve bağışıklıklardan zaman geçirmeksizin, Kabul Eden Devletin yasa ve düzenlemelerine trafik kuralları da dahil olmak üzere, saygılı olmakla yükümlüdür.

2. Konsolosluk binaları, konsolosluk görevleri ile bağdaşmayacak amaçlar için kullanılmayacaktır.

3. Konsolosluk, konsolosluk mensupları ve bu kişilerin aile fertleri ulaşım araçlarının sigortalanması ile ilgili olarak Kabul Eden Devletin yasa ve düzenlemelerine saygılı olmakla yükümlüdür.

BÖLÜM VI

NIHAİ HÜKÜMLER

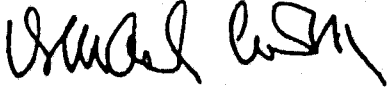
Madde 48

Onaylanma, Yürürlüğe Girme, Fesih

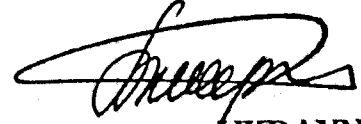
1. Bu Sözleşme onaya tabi olacak ve onay belgelerinin teatisini izleyen otuzuncu günde yürürlüğe girecektir.

2. Bu Sözleşme, Akit taraflardan birinin diğerine işbu Sözleşmeyi feshetmek istediğini yazılı olarak bildirmesini izleyen altıncı ayın bitiminde yürürlükten kalkacaktır.

Kiev'de, 21 Mayıs 1998 tarihinde, Türkçe, Ukraynaca ve İngilizce dillerinde ikişer nüsha halinde imzalanmış olup, her üç metin de aynı şekilde geçerlidir. İşbu Sözleşmenin hükümlerinin yorumlanmasında uyumsuzluk çıkması halinde, İngilizce metin geçerli olacaktır.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ
ADINA



UKRAYNA
ADINA

